

Utrecht, 30 de junio de 2020

La adquisición del orden VS y SV en español por hablantes nativos del papiamentu

Autora: Gyrohwna Libiee (6905943)

Profesor: Sergio Baauw

Segunda lectora: Ellen-Petra Kester

Curso: Trabajo Fin de Grado (SP3V14001)



Universiteit Utrecht

Resumen

En este trabajo se investiga cómo influye el idioma materno en la adquisición de la segunda lengua. Concretamente, cómo el idioma materno papiamentu influye en la adquisición del español como segunda lengua. El objetivo del estudio es investigar si los hablantes del español como L2 y el papiamentu como L1 han adquirido el uso pragmática y léxico-semánticamente correcto de los dos órdenes entre el verbo y el sujeto del español: SV y VS. En concreto, se pretende investigar si hay transferencia del papiamentu, que solo admite SV.

Este estudio es relevante porque se comprueba la idea expresada por la hipótesis de la interfaz, que predice que la aplicación de las reglas pragmáticas y léxico-semánticas es complicado en los procesos de adquisición.

En cuanto a los resultados, el resultado principal de este experimento indica que los hablantes de papiamentu parecen haber adquirido estas reglas pragmáticas y léxico-semánticas que rigen la posición del sujetos en español.

Palabras claves: lengua materna, segunda lengua, adquisición, orden SV-VS, hipótesis de la interfaz, sujetos nulos, expletivos explícitos.

Abstract

This paper investigates how the native language influences in the acquisition of the second language. Specifically, how the native language Papiamentu influences in the acquisition of the second language, Spanish. The objective of the study is to investigate whether Spanish speakers like L2 and Papiamentu like L1 have acquired the pragmatic and lexical-semantically correct use of the two orders between the Spanish verb and the subject: SV and VS. Specifically, the intention is to investigate whether there is a transfer of the Papiamentu, which only SV admits.

This study is relevant because the idea expressed by the interface hypothesis is verified, which predicts that the application of pragmatic and lexical-semantic rules is complicated in the acquisition processes.

Regarding the results, the main result of this experiment indicates that Papiamentu speakers seem to have acquired these pragmatic and lexical-semantic rules that govern the subject's position in Spanish.

Índice

Resumen	2
Abstract.....	3
1. Introducción.....	5
2. Marco teórico	6
2.1 El orden de SV en papiamento	6
2.2 El orden de SV-VS en español	9
2.3 La hipótesis de la interfaz.....	14
2.4 Estudios previos.....	18
3. Marco práctico.....	21
3.1 Metodología	21
3.2 Participantes.....	21
3.3 Grammaticality Judgment Task.....	23
3.4 Resultados	24
3.5 Análisis de los resultados	30
4. Conclusiones	32
5. Fuentes bibliográficas.....	33
6. Anexos.....	35
6.1 El cuestionario	35
6. 2 Los resultados	39

1. Introducción

Este estudio se centra en cómo influye el idioma materno en la adquisición de la segunda lengua. En el presente estudio el idioma materno es papiamento, un idioma criollo, con vocabulario derivado del español y el portugués, y la segunda lengua es español. El objetivo del estudio es, averiguar cómo afecta el orden de las palabras en las oraciones del idioma materno, el papiamento, el proceso de adquisición segunda lengua, el español. La razón por la que conviene estudiar este aspecto de la adquisición es que el español y el papiamento difieren en cuanto al orden entre sujeto y verbo en oraciones afirmativas. Mientras que el español permite tanto el orden SV como VS, en papiamento se usa principalmente SV.

La pregunta de investigación es: ¿Cómo afecta el orden de las palabras en las oraciones del idioma materno, *el papiamento*, el proceso de adquisición de la segunda lengua, *el español*? El método que se va a utilizar para llevar a cabo esta investigación es el *Grammaticality Judgment Task*, en español Tarea de Juicio de Gramaticalidad.

La estructura de este estudio es el siguiente. Primero se presentará un repaso de la estructura sintáctica del papiamento y el español en cuanto al uso de los órdenes SV y VS. Luego se explicará la hipótesis de la interfaz y el parámetro de sujeto nulo, después se expondrá algunos estudios previos, seguidamente por la metodología. Más adelante, se presentará los resultados y después el análisis de estos. Finalmente se presentará una conclusión.

2. Marco teórico

En el presente apartado se va llevar a cabo una exploración teórica de los conceptos más significativos para este estudio. Antes que todo, se discutirá el orden de SV del idioma papiamento, y más adelante se analizará el orden SV-VS en español y el papel de los factores pragmáticos y léxico-semánticos en estos órdenes. Y por último, se trata la hipótesis de la interfaz y su relevancia para la adquisición.

2.1 El orden de SV en papiamento

El papiamento como antedicho, es un idioma criollo, con vocabulario derivado principalmente del español y el portugués. El hecho de que la base léxica sea el portugués y el español no implica que tenga que compartir el mismo sistema gramatical que el español o portugués. Este estudio en concreto, se centra en la sintaxis del español y el papiamento, y en particular el orden entre verbo y sujeto.

Cuando se trata del aspecto sintáctico del papiamento, es imprescindible explicar la formación del verbo. Los verbos en papiamento son invariables, y es por ello que se necesita habitualmente tres partículas, que indican los diferentes aspectos y modos, y por tanto a menudo se denominan partículas TMA (Tense-Mood-Aspect). Se colocan estas delante del verbo. Para la conjugación de los verbos en este idiomas se utiliza el siguiente método: partícula + "infinitivo" (Ferrol 1977). Las partículas son las siguientes:

1. **'ta'** indica el aspecto continuativo y no continuativo, este expresa la acción del verbo y a la vez que este está tomando lugar ahora.
Ejemplo: 'mi ta busca/buscando' → busco y estoy buscando.
2. **'a'** sirve para indicar el aspecto perfectivo.
Ejemplo: 'mi a busca' → busqué.
3. **'tabata'** sirve para indicar el aspecto imperfectivo.
Ejemplo: 'mi tabata busca' → he buscado.
4. **'lo'** expresa la acción en el futuro y un hipotético.
Ejemplo: 'mi lo busca' → buscaré.

Asimismo, es muy importante señalar los tipos de verbos que existen en este idioma. Tal como lo denotan los autores en el libro *Bon uzo di papiamentu* (1993) hay verbos regulares, que van acompañados por las partículas: ta, tabata, a y lo. Por ejemplo:

- 1) Mi ta papia –
Yo TMA hablar
'(Yo) hablo'
- 2) Mi tabata papia
yo TMA hablar
'(Yo) he hablado.'
- 3) Mi a papia
yo TMA hablar
'(Yo) hablé.'
- 4) Mi lo papia
yo TMA hablar
'(Yo) hablaré.'

También existe un grupo pequeño de verbos irregulares, puesto que, no se puede utilizar todas las partículas con estos. Los verbos irregulares son: sa (saber), ke (querer), konosé (conocer), di (decir), tin (tener), mag (poder), mester (necesitar), por (poder). Un ejemplo sería:

- 5) *Nan a di ku e kuminda ta dushi.
Ellos TMA decir que la comida es rica.
- 6) Nan di ku e kuminda ta bon.
Ellos decir que la comida es rica.

Sin embargo, hay verbos irregulares que se pueden conjugar con o sin la partícula *ta*. Los verbos son: debe (deber), meresé (merecer), stima (estimar), bal (valer), kosta (costar), parse (parecer), yama (llamar), falta (faltar), gusta (gustar). Un ejemplo:

- 7) Mi gusta kome/Mi ta gusta kome.
Yo gustar comer/Yo TMA gustar comer.

En ambos ejemplos, la oración tiene el mismo significado. Es decir, si se conjuga el verbo con o sin la partícula *ta* el significado queda igual.

Los sujetos en papiamento cumplen las mismas funciones que en el español, no obstante, estos son muy importante para entender la oración. Ellos siempre van delante del verbo. Por ejemplo:

8) **Johnathan** ta kome pan.

Jonathan TMA come pan

9) *ta kome pan Johnathan.

TMA come pan Johnathan.

10) **Mi** ta bebe awa.

Yo TMA bebe agua.

11) *Ta bebe awa mi.

TMA bebe agua yo.

12) **Nan** ta papia.

Ellos TMA hablan.

13) *Ta papia nan.

TMA hablan ellos.

14) **E** ta baila.

Él/ella TMA baila.

15) *Ta baila e.

TMA baila él/ella.

A diferencia del español, en papiamento no existe la concordancia entre el sujeto y el verbo.

Olguin (2006) cita a Birmingham :

Birmingham (1970) habla de tiempos verbales como "funciones" expresadas con sufijos agregados a la forma fija (infinitiva) del verbo. Los tiempos verbales en papiamento están formados perifrásticamente, mientras que en español se forman a través de la flexión de los verbos. Esta flexión depende siempre del tiempo gramatical que se quiera expresar y del número y la persona implicados en la función de sujeto. Por estas razones, el sujeto es generalmente vital para la frase en papiamento y los sujetos léxicos en español no son casi nunca necesarios.

O sea, el papiamento a diferencia del español, no tiene sujetos nulos como consecuencia de la ausencia de flexión verbal (la expresión morfológica de concordancia entre verbo y sujeto). Por ejemplo:

16) Mi ta kome pan.

Yo TMA comer pan.

'(yo) como pan'.

17) *Ta kome pan.

TMA comer pan.

'Como pan'.

En papiamento no se puede deducir a base del verbo quién es el sujeto de la frase. Sin embargo, hay un contexto en el que el papiamento sí admite la omisión del sujeto:

18) Según e informe, a horta dies outo – según el informe, se robaron diez coches.

Como argumentan Kouwenberg y Muysken (1995) en Olguin (2006) se puede decir que en el único caso en que el sujeto puede ser lexicalmente nulo en papiamento es cuando éste tiene un significado impersonal.

2.2 El orden de SV-VS en español

Como se ha mencionado anteriormente, el español, contrariamente al papiamento, tiene dos órdenes, *sujeto-verbo* y *verbo-sujeto*. Sin embargo, esta variación no es optativo, puesto que está condicionado por las reglas pragmáticas y léxico-semánticas. Se utiliza el orden de SV cuando el sujeto aporta información que ya es conocida (a menudo llamado *tópico*). Y el orden de VS, cuando el sujeto aporta nueva información a la oración (a menudo llamado *foco*). En español se aplica el *Nuclear Stress Rule* que estipula que normalmente el acento principal recae en la posición más incrustada de la frase, que en lenguas de núcleo inicial es la posición más a la derecha. Esto significa que en español el elemento enfocado, o sea, el que representa información nueva (foco), se coloca en esa posición (Chomsky & Halle 1968; Cinque 1993). Por tanto, un sujeto enfocado se coloca a la

derecha del verbo, obteniendo el orden VS. En (20) damos un ejemplo. La primera frase es la que “provoca” dos respuestas posibles, de las cuales la primera es pragmáticamente correcta.

- 19) ¿Quién durmió?
- a. Durmió Juan.
 - b. #Juan durmió

La pregunta con “Quién...” sirve para provocar una respuesta que tenga el sujeto como información nueva. Como se puede ver, la respuesta 1b, con orden SV, es pragmáticamente inapropiada.

Para provocar una respuesta cuyo contenido entero es información nueva, se hace la pregunta “qué ha pasado”. El orden correcto de la respuesta es SV, lo que se corresponde con lo que se conoce como “orden neutral”. Por ejemplo:

- 20) ¿Qué ha pasado?
- a. Juan durmió.
 - b. #Durmió Juan.

Aparte del factor pragmático, hay otro factor que influye en la variación entre SV y VS, un factor léxico-semántico, que tiene que ver con la semántica léxica del verbo, y en especial la diferencia entre verbos inergativos e inacusativos. Hay unas cuantas características en que estos verbos se distinguen.

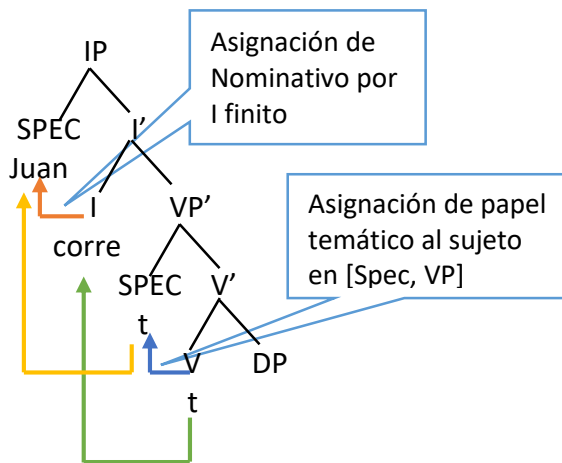
Virtuniversidad (s.f) señala que:

Los verbos inergativos tienen un "sujeto profundo" (similar a lo que se llama sujeto agente en la gramática tradicional), mientras que los inacusativos tienen un "objeto profundo" (similar a lo que se llama sujeto paciente en términos tradicionales). Las dos clases de verbos se diferencian en el papel temático que asignan al único participante de la oración encabezada por ellos, los inergativos le asignan el papel de agente mientras que los inacusativos asignan el papel de tema (o paciente). Esta diferencia no se reduce a una asimetría temática, sino que conlleva consecuencias sintácticas estructurales importantes.

Es decir, los verbos inergativos o también llamados verbos intransitivos puros, asignan un papel temático a la posición de sujeto probablemente [Spec, VP], como se muestra en ejemplo 21:

Correr (Agente/SU)

21) Juan corre

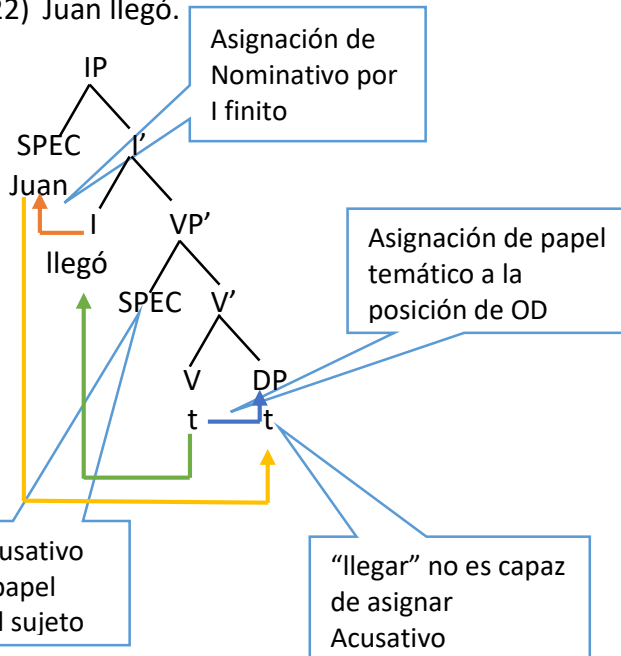


Después, este se desplaza a [Spec, IP] para recibir Caso Nominativo de la I finita.

Sin embargo, los verbos inacusativos o también denominados ergativos asignan un papel temático a la posición de objeto directo. Ese objeto se convierte en sujeto en el curso de la derivación. Su origen como objeto directo explica varias características de este tipo de verbos, entre otras la preferencia del sujeto de colocarse a la derecha del verbo, aun sin ser el foco de la frase. A continuación, una oración como ejemplo.

Llegar (Tema/OD)

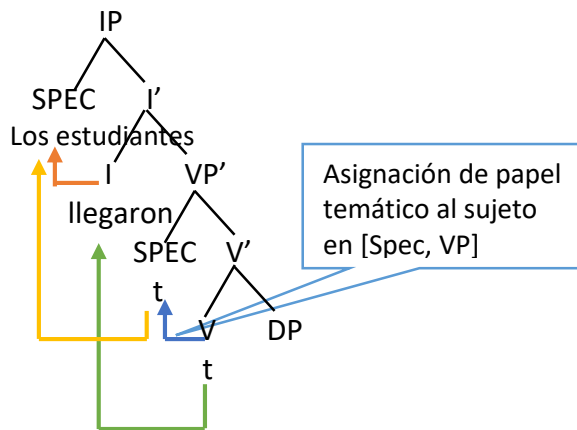
22) Juan llegó.



El único argumento de verbo, después de haberse generado en la posición de objeto directo se desplaza. Esto se debe a lo que se llama la Generalización de Burzio, que dice que los verbos que no asignan un papel a la posición [Spec, VP], no son capaces de asignar caso Acusativo a su complemento. La falta de caso obliga al argumento generado en la posición de OD a desplazarse a una posición donde puede recibir un caso estructural, como [Spec, IP] (Burzio, 1986).

En español, una lengua con sujeto nulo, se permite que el único argumento del verbo se quede en su posición original. En ese caso se genera un explícito implícito (*pro*) en [Spec, IP], este instituye una cadena con la posición de OD, y le pasa el caso Nominativo. La cadena explica la concordancia del sujeto *pro* con la flexión del verbo.

23) Llegaron los estudiantes.



Hay varios argumentos para demostrar que el sujeto del verbo inacusativo se genera como objeto directo. Estos argumentos consisten en la demostración de que los sujetos de los verbos inacusativos para muchos aspectos se comportan sujetos de los verbos inacusativos se comportan como si fueran OD, y no como sujetos “verdaderos”. Presentaré tres argumentos.

Primero las estructuras absolutivas. En el ejemplo (24) se muestra un ejemplo de una estructura absolutiva.

24) Comidos los bocadillos, nos fuimos a casa

Como se ve en este ejemplo, el verbo ‘çomer’ se combina con el complemento directo ‘los bocadillos’. Una combinación con un sujeto sería agramatical (25).

25) *Hablad los turistas, se fueron de paseo

A no ser que el sujeto sea el sujeto de un verbo inacusativo. En tal caso el resultado es gramatical (26).

26) Caídas las piedras, los geólogos empezaron a investigarlas.

O sea, el sujeto de un verbo inacusativo como 'caer' (26) se comporta igual que el objeto de un verbo transitivo (24).

Otra prueba son los participios adjetivales. En (27) se muestra un ejemplo de una estructura con participio adjetival.

27) Un bocadillo comido.

Sin embargo, cuando tratamos de crear un participio adjetival a base de un verbo y un sujeto, como en 'El hombre anda', el resultado es agramatical. (28)

28) *El hombre andado.

A no ser que el sujeto sea el sujeto de un verbo inacusativo como en 'el hombre llega'. En tal caso el resultado es gramatical (29).

29) El hombre llegado.

O sea, el sujeto de un verbo inacusativo como 'llegar' (29) se comporta igual que el objeto de un verbo transitivo (27).

Otro ejemplo de un comportamiento similar a los OD por parte de los sujetos con verbos inacusativos, son los sujetos posverbiales "escuetos". En español el uso de nombres "escuetos", o sea, sin artículo u otro acompañante, está muy restringida. En la posición preverbal es imposible,

pero también en la posición posverbal se limita a los objetos directos (30) y los sujetos de los verbos inacusativos. Cuando el sujeto posverbal es de un verbo inergativo, sin embargo, el resultado no es completamente gramatical:

30) Juan comió sopa.

31) Llegaron estudiantes.

32) ??Jugaron niños.

Todas estas semejanzas entre objetos directos y los sujetos de los verbos inacusativos se explican asumiendo que ambos se generan en la misma posición, en la del objeto directo, a la derecha del verbo. El origen posverbal de los sujetos de los verbos inacusativos también explica por qué el orden VS resulta “neutral” para los verbos inacusativos.

2.3 La hipótesis de la interfaz

Según la teoría generativista, los niños nacen equipados con conocimiento lingüístico innato. Este conocimiento o sistema cognitivo se llama la Gramática Universal. Este sistema consiste en dos partes: los principios y los parámetros. Los principios son invariables e universales. Los parámetros determinan la variedad lingüística que puede haber entre lenguas (Chomsky 1982, 1986). Según la teoría de los parámetros, la adquisición del lenguaje consiste en fijar los parámetros. Uno de estos parámetros es el parámetro de sujeto nulo, que determina si una lengua permite sujetos nulos o implícitos o no. El español es un ejemplo que una lengua que fija este parámetro de forma positiva. A continuación daremos ejemplos de dos frases, una con sujeto explícito, y la otra sin sujeto explícito.

33) Juan lee un libro.

34) Lee un libro.

El inglés es una lengua que fija el parámetro de forma negativa:

35) She has a cat.

36) *has a cat.

También el papiamento es una lengua que fija ese parámetro de forma negativa, y por tanto no permite sujetos nulos.

37) Nona ta papia.

Nona TMA hablar.

Nona habla.

38) *ta papia.

TMA hablar.

(Ella) habla.

39) Thaisja tabata baila.

Thaisja TMA bailar.

Thaisja ha bailado.

40) *tabata baila.

TMA bailar.

(Ella)ha bailado.

Los parámetros fueron concebidos como parámetros globales, lo que significa que agrupan varios fenómenos sintácticos. En el caso del parámetro de sujeto nulo, la flexibilidad entre el orden VS y SV es una de las consecuencias de una fijación positiva del parámetro de sujeto nulo. Como vemos en (41) y (42) el español, que es lengua de sujeto nulo, acepta ambos órdenes, mientras que el inglés, en (43) y (44), solo aceptan el orden SV:

Frases con SV/VS en español:

41) María habla.

42) Duerme Pablo.

Frases con SV/VS en inglés:

43) John sleeps.

44) *Eats Kim.

Otra consecuencia de una fijación positiva del parámetro de sujeto nulo es la ausencia de expletivos explícitos. Los sujetos expletivos aparecen cuando el sujeto preverbal no recibe una un papel temático, como en el caso de los sujetos de verbos climatológicos (45)/(47) y las frases con sujetos sentencia les posverbales, como en (46)/(48).

45) *Eso/El/Ello llueve.

46) *Eso/El/Ello es importante que comas sano.

47) Llueve.

48) Es importante que comas sano.

En inglés, sin embargo se usan los expletivos explícitos obligatoriamente en estos contextos gramaticales.

49) It is raining.

50) *is raining.

51) It is important to eat healthy.

52) *Is important to eat healthy.

Las lenguas de sujeto nulo también se caracterizan por tener un paradigma de concordancia entre sujeto y verbo morfológicamente rico. Así en español un verbo regular tiene 6 formas diferentes en presente (p. ej. como, comes, come, comemos, coméis, comen), mientras que el inglés,

que no es de sujeto nulo solo tiene dos formas diferentes en presente (p. ej. eat, eats). Como hemos visto, la forma verbal del papiamento es invariable.

Como un solo parámetro reúne varios fenómenos sintácticos significa que la fijación de ese parámetro implica la adquisición simultánea de todos los aspectos sintácticos vinculados. Esto explica la rapidez con la que la adquisición de la L1 transcurre. Cuando el niño adquiere un aspecto del parámetro, automáticamente adquiere los otros aspectos.

Una cuestión importante es si la Gramática Universal también es accesible para los que adquieren una segunda lengua, después de la niñez. Una propuesta concreta sobre la adquisición de la L2 es la de Full Access / Full Transfer (FA/FT) de Schwartz & Sprouse (1996). Según esta idea, tanto la GU como la transferencia de propiedades de la L1 a la L2 juegan un papel en la adquisición de la L2. Concretamente proponen:

- Full Access (FA): Los aprendices de la L2 tienen acceso a la GU, como los aprendices de L1.
- Full Transfer (FT): Los aprendices de L2 transfieren rasgos de la L1 a su versión de la L2, sobre todo en las primeras fases de adquisición.

Según esta teoría, la fijación de los parámetros debería ser posible en la adquisición de la L2. En cuanto a este estudio en cuestión, implicaría que un aprendiz de L2 será capaz de resetear el parámetro de sujeto nulo. Esto implicaría que el hablante del papiamento llegará a aceptar los sujetos nulos en su L2, el español, y con ello también los otros aspectos de ese parámetro, como el orden SV y VS.

Es importante señalar que la variación entre SV y VS en lenguas que permiten ambos órdenes depende de factores pragmáticos y léxico-semánticos, y el uso de sujetos nulos o explícitos depende de factores pragmáticos. El mero hecho de que un aprendiz del español como L2 haya refijado el parámetro del sujeto nulo, no implica necesariamente que sepa usar los sujetos nulos de forma pragmáticamente apropiada, ni que use los órdenes VS y SV en contextos pragmáticos y semánticos apropiados. Los fenómenos sintácticos cuyo uso están regidos por factores no sintácticos (pragmáticos o léxico-semánticos) pertenecen a las interfaces. Las interfaces son el punto de conexión entre dos módulos. Hay dos tipos de interfaces:

1. *La interfaz interna*, que consiste en la conexión de dos módulos lingüísticos. Por ejemplo: La sintaxis y la semántica-léxica.
2. *La interfaz externa*, que consiste en la conexión entre un módulo lingüístico, por ejemplo: la sintaxis, y un módulo extralingüístico, por ejemplo: el discurso o la pragmática.

Según muchos lingüistas las interfaces son más vulnerables que las operaciones sintácticas puras (“*narrow syntax*”) en los procesos de adquisición y pérdida, que son: la adquisición de L1 y L2, la erosión y la adquisición incompleta, y la afasia (Avrutin 1999, 2001).

Cuando se estudia la adquisición de los órdenes SV y VS se permite comprobar la hipótesis de la interfaz. Esta predice que predice es que los aprendices no tendrían problemas con la adquisición de la posibilidad de tener SV y VS (eso se adquiere refijando el parámetro de sujeto nulo) pero sí con la aplicación de las reglas pragmáticas/discursivas y léxico semánticas que rigen esa alternancia.

Una variante de la hipótesis de la interfaz es la hipótesis de la interfaz revisada. Según esta última, las interfaces externas son más vulnerables que las internas. En caso de que la Hipótesis de la interfaz revisada llegara a ser correcta, para este estudio en concreto esto significará que los hablantes de L2, tendrán más problemas con la interfaz externa (colocación correcta del sujeto enfocado) que con la interfaz interna (aceptación de VS y SV como orden neutral en verbos inacusativos).

Conforme la teoría del FA/FT los aprendices llegan a aceptar el uso del sujeto nulo y el orden SV-VS (Full Access), pero no dominan los contextos pragmáticos y léxico-semánticos que determinan cuándo utilizar los órdenes SV-VS (teoría de la interfaz). Esto tendría como consecuencia que bajo la influencia de su L1, el papiamento, usen preferiblemente SV en todos los contextos (Full Transfer), pero sobre todo en verbos inergativos, con o sin sujeto enfocado (teoría de la interfaz revisada).

2.4 Estudios previos

La adquisición del parámetro de sujeto nulo en español L2 y sus propiedades de acuerdo morfosintáctico asociadas se investigó ampliamente en diferentes estudios. Muchos de los autores usaron hablantes nativos de inglés, que adquieren el español como L2.

Uno de los estudios que es interesante para este estudio, es el de Montrul & Rodríguez Louro (2006). En este analizan las propiedades morfosintácticas y pragmáticas del discurso de los sujetos explícitos e implícitos en las gramáticas de los mismos estudiantes de L2 de diferentes niveles de competencia. Ellos utilizaron una tarea de evocación valor oral. Según los resultados, los aprendices de L2 han refijado el parámetro del valor inglés al valor español. Todos los grupos producían sujetos nulos, los errores eran relativamente pocos en cuanto a la concordancia SV, y ninguno de los aprendices de L2 produjeron expletivos explícitos. Aun así, los estudiantes intermedios no evidenciaron en su producción todas las propiedades del parámetro: cometieron significativamente más errores de concordancia que los otros grupos y no produjeron ningún tema postverbal.

Otro estudio notable es el de Rothman & Iverson (2007), en este se investiga cuáles de las propiedades de los parámetros de sujeto nulo se adquieren. Ellos querían averiguar los siguientes fenómenos: la presencia de sujetos nulos y explícitos, la ausencia de expletivos explícitos, y también la sensibilidad al Overt Pronoun Constraint. Este constraint se asocia a menudo con una fijación positiva del parámetro de sujeto nulo e implica que en las lenguas de sujeto nulo el pronombre tónico no puede ser ligado por un elemento cuantificado, como en:

53) *Nadie cree que él es guapo (nadie = él).

Utilizaron tres tipos de métodos: Grammaticality Judgment Task (GJT), Logical Sentence Formation Test (LSFT), Overt Pronoun Constraint Test. Los resultados demuestran que los aprendices de L2-español han refijado el parámetro de sujeto nulo, ya que usan sujetos nulos, eran sensibles al OPC, pero al mismo tiempo no dominan los principios pragmáticos que rigen el uso de los sujetos nulos y explícitos (interfaz sintaxis-discurso).

También hay estudios con participantes que son hablantes de herencia y que son hablantes L1 de español con inglés como L2, como en el estudio de Prada Pérez & Pascual y Cabo (2012) En su estudio él averigua los efectos de contacto en la posición del sujeto en el habla de los hablantes de herencia españoles a través de tipos de predicados y estructuras de información. El método que

utilizó era el *Contextualized Grammaticality Judgment Task*. Como resultado obtuvo que los hablantes de herencia prefieren VS cuando el sujeto lleva foco, y SV cuando el sujeto no lleva foco. De estos hablantes, solo los que tienen un dominio bajo de español prefieren VS en los verbos inacusativos en comparación con los verbos inergativos. Y, curiosamente, solamente los controles y curiosamente los hablantes de herencia con el dominio más bajo de español distinguían entre VS y SV tanto según el tipo de verbo (inergativo/inacusativo) como según la estructura discursiva (sujeto enfocado / sujeto sin foco). Este estudio trataba de comprobar la hipótesis de la interfaz revisada. Según esa hipótesis los hablantes de herencia deberían tener más problemas con el uso adecuado de VS cuando el sujeto es foco, y menos con el uso de VS cuando el verbo es inacusativo. Sus resultados desconfirman esta hipótesis para los hablantes de herencia: el uso de VS para marcar el sujeto enfocado se conserva mejor en los hablantes de herencia.

El presente estudio trata de replicar parte del estudio de Prada Pérez & Pascual y Cabo (2012), pero para hablantes de español como lengua extranjera o L2 y papiamento como L1.

3. Marco práctico

3.1 Metodología

En este presente apartado se explicará quiénes son los participantes, en qué consiste el cuestionario y cómo se llevó a cabo este experimento.

3.2 Participantes

Los participantes de este estudio se divide en dos grupos. Por un lado, hay un grupo de hablantes nativos del español, que servirán como grupo control. Por otro lado, hay un grupo de hablantes nativos del papiamento. Este es un grupo muy diverso, ya que, en Curazao los hablantes pueden tener más de un idioma materno. Es por eso, en el cuestionario los participantes podían indicar más opciones como lengua nativa, puesto que, en Curazao los idiomas son el papiamento, el holandés, el inglés y también el español. Es decir, para este cuestionarios se va a tomar en cuenta hablantes del papiamento como lengua nativa, pero que a su vez, también pueden tener otras lenguas como lengua nativa. Hay un total de 54 participantes de diferentes sexo, edad, nivel de educación, con diferente lenguas nativas y nivel de español. A continuación, una tabla con los %, de los datos mencionados anteriormente:

1. Tabla

Participantes	54	
	Cantidad	%
Sexo		
Femenino	40	74.1%
Masculino	14	25.9%
Edad		
12-18	7	13%
18-25	23	42.6%
25-mayor	25	44.4%
Nivel más alto de estudio		
Primaria	3	5.6%
Secundaria	14	25.9%
Superior	37	68.5%
Lengua nativa		
Español	23	42.6%
Papiamento	2	3.7%%

Papiamento y español	6	11.1%
Papiamento y otra(s) lengua(s)	17	31.5%
Español y otra(s) lengua(s)	6	11.1%
Nivel de español		
Principiante (A1, A2)	4	7.4%
Intermediario (B1, B2)	13	24.1%
Avanzado (C1,C2) nativo	37	68.5%

Este estudio se concentra principalmente en la comparación de los resultados entre el grupo de hablantes nativos del español, el grupo control, y el grupo de hablantes nativos del papiamento. Los “nativos del papiamento” incluyen los que solo tienen el papiamento como lengua materna, y los que tienen el papiamento y otra lengua que no sea el español, como lenguas maternas. Y el grupo de control, los “nativos del español” incluyen en tanto los que solo tienen el español como lengua materna, como los que tienen el español y otra lengua como lengua materna. O sea, los bilingües del español y papiamento fueron clasificados como nativos del español. A continuación, se presentará dos tablas con la repartición y los datos específicos de estos dos grupos:

2. Tabla:

	Idiomas:	Papiamento	Papiamento y otra(s) lengua(s)
Nivel de estudio	Primaria	-	1
	Secundaria	-	2
	Superior	2	14
Nivel de español	Principiante (A1, A2)	-	3
	Intermediario (B1, B2)	-	6
	Avanzado (C1,C2) nativo	2	8

En el grupo de hablantes nativos del papiamento se incluye papiamento solo, y papiamento y otras lenguas, que son en total 19 participantes.

3. Tabla:

	Idiomas:	Español	Papiamento y español	Español y otra(s) lengua(s)
Nivel de estudio	Primaria	1	1	-
	Secundaria	7	2	3
	Superior	15	3	3
Nivel de español	Principiante (A1, A2)	1	-	-
	Intermediario (B1, B2)	4	1	-
	Avanzado (C1,C2) nativo	18	5	6

En el grupo de hablantes nativos del español se incluye español solo, papiamento y español y español y otra lengua, que son en total 35 participantes.

3.3 Grammaticality Judgment Task

El método que se usará para llevar a cabo este estudio es el *Grammaticality Judgment Task*. En español, Tarea de evaluación de gramaticalidad. Es uno de los instrumentos más utilizados en la investigación sobre la adquisición de la lengua, el bilingüismo, el aprendizaje de segundos idiomas. Este tipo de tareas presenta frases de estímulo a los participantes, invitándoles a elegir entre dos respuestas con diferente estructura gramatical, una de las cuales es gramatical o pragmáticamente aceptable, y la otra no

El cuestionario consiste en 21 situaciones. Los estímulos consisten en con frases verbos inergativos e inacusativos, en las cuales los sujetos eran enfocados o toda la frase era el foco (información nueva), y frases con o sin expletivos explícitos y con sujetos nulos. Estos sirven para comprobar si los aprendices han refijado el parámetro del sujeto nulo. A continuación un ejemplo de cada uno de las condiciones:

El 54, por ejemplo, sería “verbo inergativo, sujeto enfocado”, el 55 sería “verbo inergativo, frase enfocada”.

54) Tus amigos, Vanessa, Pedro y Sebastián, y tú están en tu cuarto. Entonces Sebastián dijo algo. Vanessa estaba dormida, pero de repente se despertó y preguntó: “¿Quién habló?” Tú contestas:
A. Habló Sebastián.
B. Sebastián habló.

55) Tus amigas, Vanessa, Verónica y María, y tú están en tu despacho. María se fue al baño. Cuando se fue, Verónica, que no suele decir mucho, empezó a hablar sobre sus problemas. Después de un rato María regresa, y te pregunta: “¿Qué pasó?” Tú contestas:
A. Habló Verónica.
B. Verónica habló.

El 56, por ejemplo, sería “verbo inacusativo, sujeto enfocado”, el 57 sería “verbo inacusativo, frase enfocada”.

56) En la escuela a la que tú y Vanesa van, no se permite estar en el aula si no hay clase. Un día Vanessa se quedó en el aula, pero cuando oyó acercarse alguien, rápido salió. Tú ves cómo después de que saliera Vanesa, la profesora entró aula. Cuando Vanessa te ve a ti, te pregunta: “¿Quién llegó al aula?” Tú contestas:
A. La profesora llegó.

B. Llegó la profesora.

57) Tus amigas y tú están en el gimnasio. Gabriela fue al baño. En ese momento llega el entrenador para empezar la clase. Cuando Gabriela regresa, te pregunta: “¿Qué pasó?” Tú contestas:

A. El entrenador llegó.

B. Llegó el entrenador.

Y por último, una frase con “sujetos nulos” en el ejemplo 58, y frases con “expletivos explícitos” en el ejemplo 59, y el 60 con un sujeto sentencial posverbal.

58) Tus amigas y tú están en el parque, María no puede venir porque está enferma. En ese momento Paola te pregunta: “¿Por qué no ha venido María?” Tú contestas:

A. Porque, ella está enferma.

B. Porque, está enferma.

59) Están entrando nubes. Parece que están cayendo gotas. Tú le dices a tu compañero:

A. Va a llover.

B. Eso va a llover.

60) Estás caminando con un amigo. Tu amigo dice que en estos tiempos de corona virus hay que fortalecer las defensas. Tú estás de acuerdo y dices:

A. Es importante comer bien.

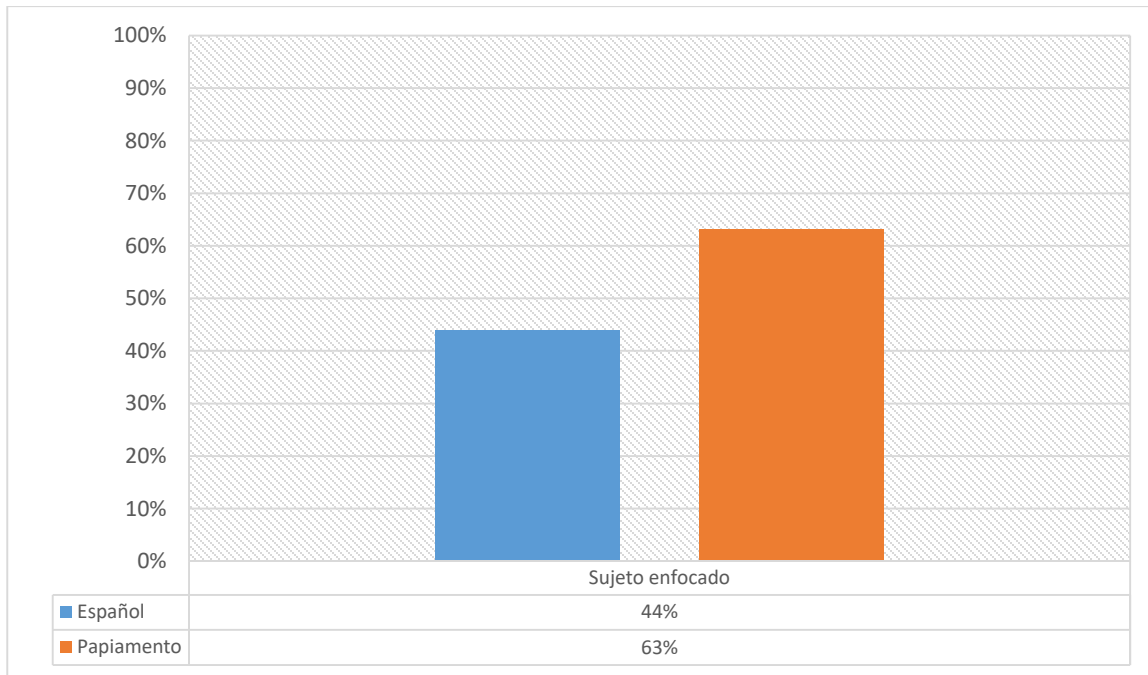
B. Eso es importante comer bien.

3.4 Resultados

Los resultados de este presente estudio se divide en tres secciones, y dentro de ellas también hay subcategorías. La primera y la segunda son los resultados de los sujetos en los verbos inergativos e inacusativos, y se divide en dos subcategorías: por un lado oraciones en las cuales el sujeto está enfocado, y por otro lado, cuando toda la frase está enfocada. La última sección consta de frases que permiten comprobar si los aprendices han refijado el parámetro de sujeto nulos, consta de frases con sujetos nulos y frases con y sin expletivos explícitos.

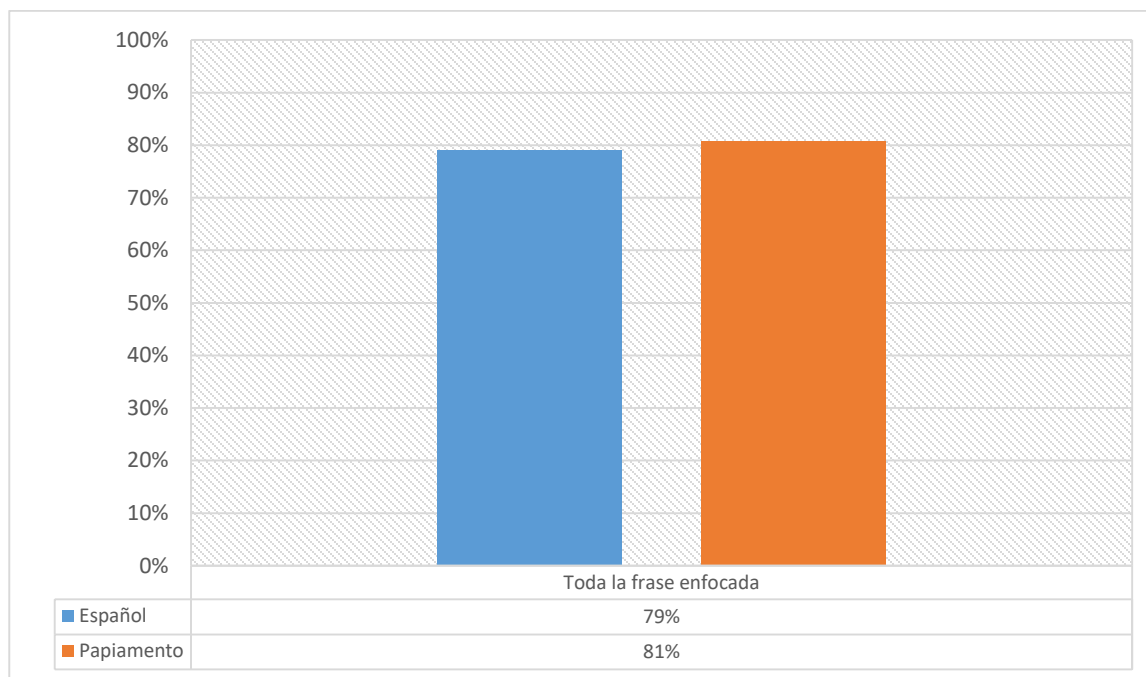
Todos los resultados se presentarán con gráficos, en los cuales se podrá ver claramente el % que sacó cada grupo de hablantes para cada una de las preguntas (situaciones). Más adelante se dará un explicación detallada de cada uno de los gráficos, y para así poder conseguir una conclusión adecuada.

Figura 1: sujeto enfocado con verbo inergativo: Porcentaje orden VS correcto.



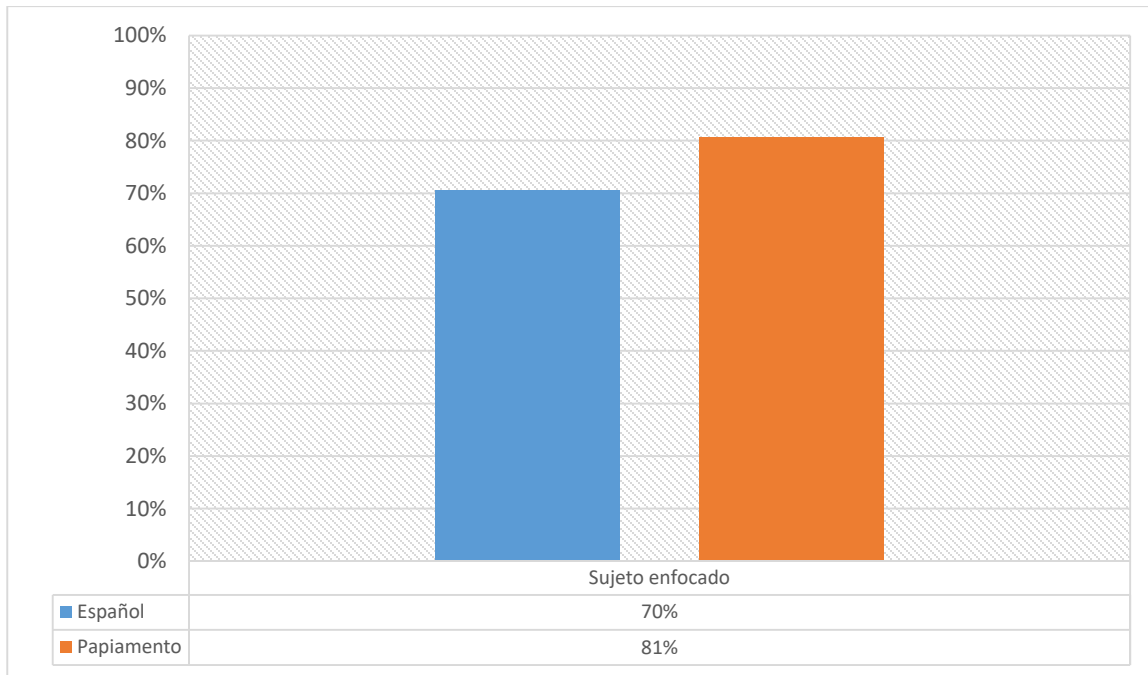
En este gráfico se presenta el resultado de la condición con verbos inergativos con el sujeto enfocado, el orden esperado es de VS. Se puede ver una diferencia de 19% entre el grupo control y el grupo de los hablantes nativos del papiamento, una diferencia significativa, según el test exacto de Fisher ($p < 0.05$). Curiosamente, este resultado indica que los hablantes nativos del papiamento parecen dominar mejor esta condición.

Figura 2: toda la frase enfocada con verbo inergativo: Porcentaje orden SV correcto.



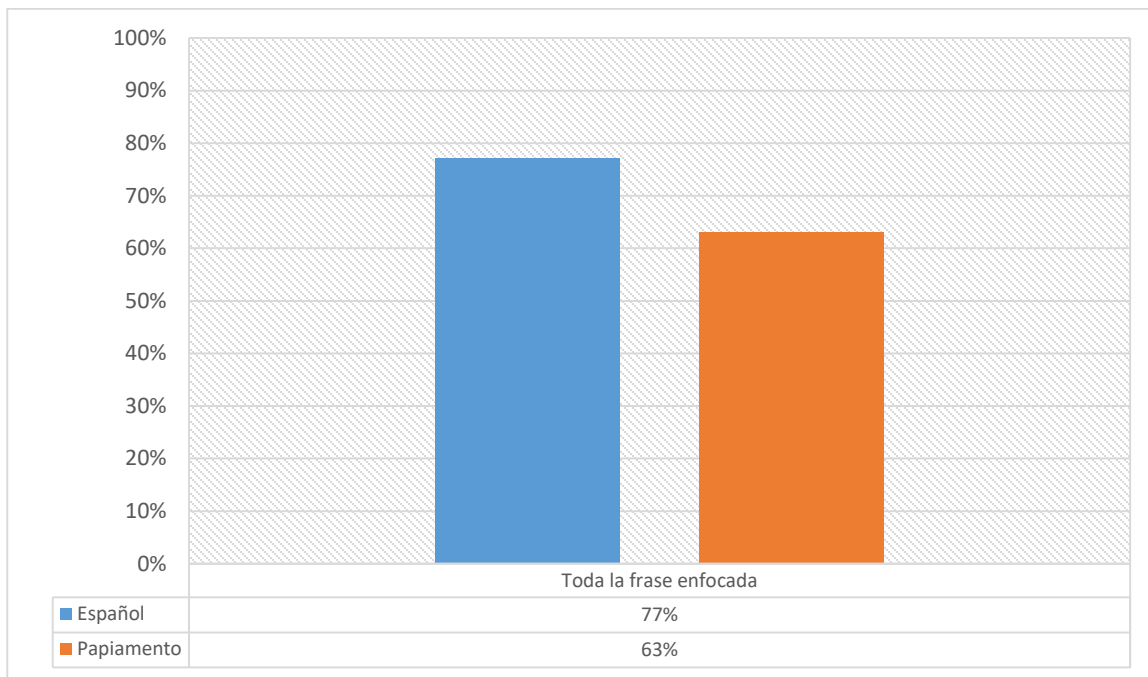
En este gráfico se presenta el resultado de la condición con verbos inergativos con toda la frase enfocada. El orden esperado es de SV. A base de los resultados se puede deducir que ambos grupos dominan esta condición, y que solo existe una diferencia mínima de 2% por parte de los hablantes nativos del papiamento una diferencia no significativa según el test exacto de Fisher.

Figura 3: sujeto enfocado con verbo inacusativo: Porcentaje orden VS correcto.



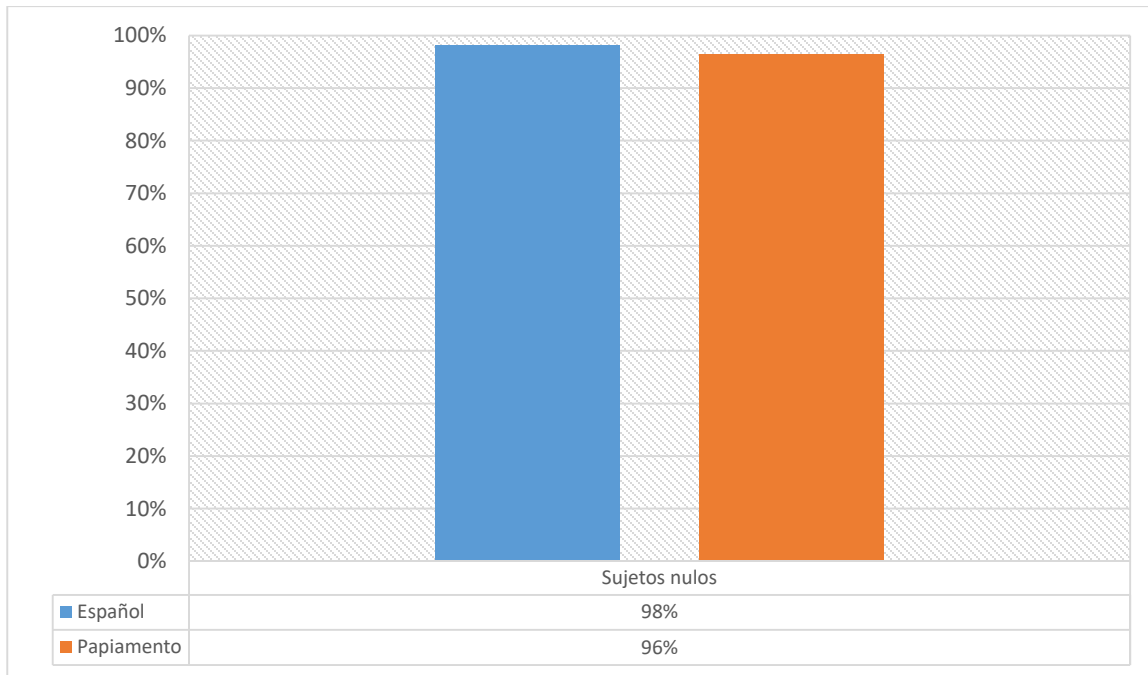
En este gráfico se presenta el resultado de la condición con verbos inacusativos con el sujeto enfocado. El orden esperado es de VS. El resultado es una sorpresa, ya que, el grupo de los hablantes nativos del papiamento parecen dominar esta condición mejor que el grupo control, con una diferencia de 11%. Sin embargo, según el test exacto de Fisher, la pequeña diferencia entre hispanohablantes y hablantes nativos del papiamento no es significativa.

Figura 4: toda la frase enfocada con verbo inacusativo: Porcentaje orden VS correcto.



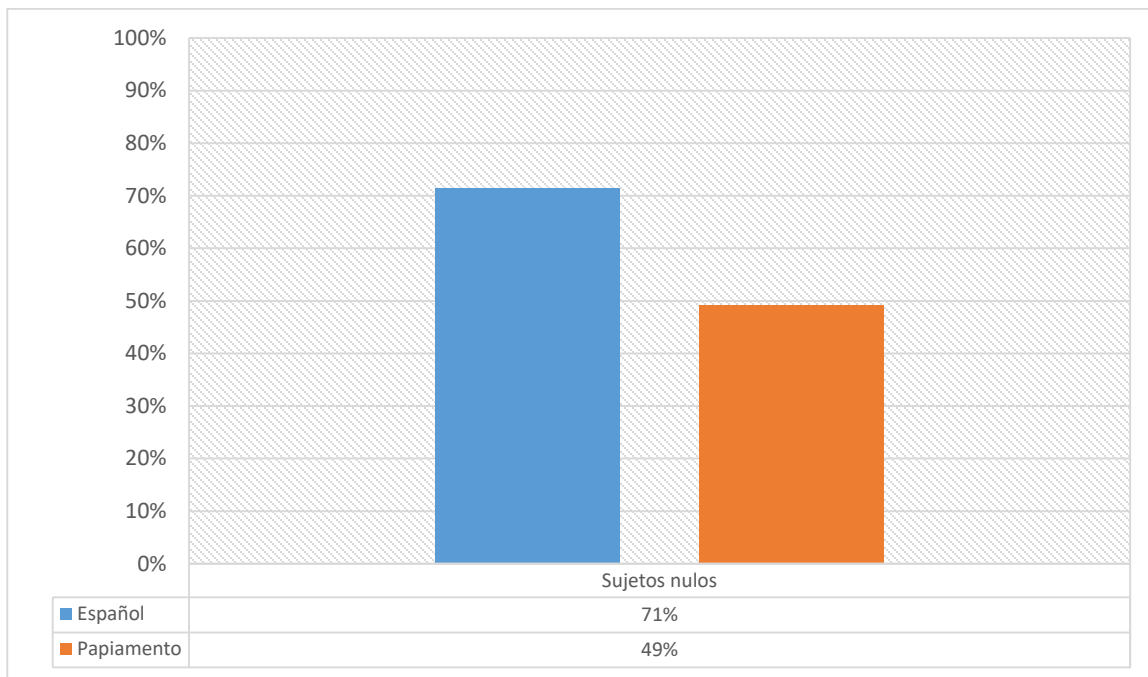
En este gráfico se presenta el resultado de la condición con verbos inacusativos con toda la frase enfocada. El orden esperado es de VS (aunque SV también es posible). Se puede ver una diferencia de 14% entre el grupo control y el grupo de los hablantes nativos del papiamentu. Esto es interesante, ya que para esta condición ambos ordenes (SV/VS) eran correctas. Estadísticamente, sin embargo, esta deferencia entre nativos del papiamentu y el grupo de control, no es significativa, lo que significa que tenemos que concluir que ambas poblaciones tienen la misma preferencia por VS.

Figura 5: expletivos explícitos: Porcentaje uso correcto de expletivos nulos.



En este gráfico se presenta el resultado de la condición de frases con o sin expletivos explícitos, y se han juntado los resultados de los dos tipos de construcciones, los de los verbos climatológicos (“(*esto) llueve”) y las frases con sujeto sentencial posverbal (“(*esto) es importante que comas sano”). Los resultados indican que solo hay una diferencia de 2% entre el grupo de control y el de los hablantes nativos del papiamentu, una diferencia que no es estadísticamente significativa, según el test exacto de Fisher. Por lo tanto, se podría decir que ambos grupos dominan muy bien esta condición.

Figura 6: sujetos nulos: Porcentaje uso correcto de sujetos nulos referenciales.



En este gráfico se presenta el resultado de la condición de frases con sujetos nulos referenciales. Se puede ver una clara diferencia de 22% entre el grupo control y el de los hablantes nativos del papiamentu. Esta diferencia es estadísticamente significativa.

3.5 Análisis de los resultados

Los resultados son muy llamativos, puesto que, si se compara con los del estudio de Prada Pérez los hablantes de herencia no dominan los aspectos pragmáticos y léxico-semánticos de cuando utiliza el orden VS. Los nativos del papiamentu de este estudio, sin embargo, parecen dominar tanto los fenómenos que pertenecen a la interfaz interna (condiciones léxico-semánticos que rigen VS en frases con verbos inacusativos), como la interfaz externa (reglas pragmáticas que requieren el uso de VS cuando el sujeto lleva foco). Esto parece indicar su alto nivel de dominio del español. El estudio de Rothman & Iverson (2007) indica que, los aprendices de L2 aprendices de L2-español han refijado el parámetro de sujeto nulo, pero al mismo tiempo no dominan los principios pragmáticos que rigen el uso de los sujetos nulos y explícitos ni tampoco el uso adecuado de VS y SV (interfaz sintaxis-discurso).

En cuanto a la refijación del parámetro de sujeto nulo, los hablantes del papiamento de este estudio parecen indicar que han refijado el parámetro. Los hablantes del papiamento apenas usan sujetos expletivos explícitos al igual que los participantes L2 del estudio de Montrul & Rodríguez Louro (2006), y usan en la mitad de los casos sujetos nulos en la condición en que tenían que elegir entre sujetos explícitos y nulos. Esto, y también su uso de tanto VS como SV, confirman la refijación del parámetro del sujeto nulo. Parece, por tanto que este resultado confirma el Full Access (Schwartz & Sprouse (1996).

En cuanto al uso adecuado de los principios pragmáticos y léxico-semánticos, como ya hemos dicho, los hablantes nativos del papiamento parecen dominar los principios pragmáticos que rigen el uso de VS y SV; En el caso de los sujetos enfocados con verbos inergativos parece que los dominan mejor que los hispanohablantes nativos, una diferencia difícil de explicar. El hecho de que no cometan tantos errores en el uso de VS y SV se podría deber al nivel relativamente alto de español de los papiamento. Si marcamos los hablantes con un nivel principiante con 1, los del nivel intermedio con 2, y los del nivel avanzado con 3, el valor medio del nivel de español es 2,26, o sea intermedio, pero tirando a avanzado. Esto es un nivel un poco más alto que, por ejemplo, los participantes en el estudio de Rotham y Iverson (2007). Pero el factor que probablemente más contribuya a los buenos resultados de los hablantes del papiamento es el hecho de que hayan aprendido el español en un entorno social donde se usa esa lengua. Por tanto, tienen una exposición al español frecuente, rica y variada. Esto es bastante diferente de los aprendices del español que participaron en los estudios mencionados anteriormente, que habían aprendido el español en clase, y sin el apoyo de un entorno social en que se usa el español. Este estudio, por tanto, subraya la relevancia de la diferencia entre el aprendizaje de una lengua *extranjera* (fuera del entorno social en que se usa) y la adquisición de una *segunda lengua* (que implica la presencia de esa lengua en el entorno social del aprendiz).

Respecto al uso de los sujeto explícito el resultado es curioso, porque parece indicar que no dominan las reglas pragmáticas que rigen el uso de los sujetos explícitos, pero sí los que rigen el uso de VS y SV. Esto se puede deber a que los hablantes del papiamento están expuestos al español caribeño, y este se caracteriza, entre otras cosas, por su uso más extendido de los sujetos explícitos como lo explica Martínez-Sanz (2011) en su tesis doctoral

4. Conclusiones

En conclusión, a base de los resultados se puede formular una respuesta para la pregunta principal. ¿Cómo afecta el orden de las palabras en las oraciones del idioma materno, *el papiamento*, el proceso de adquisición de la segunda lengua, *el español*? A diferencia de lo que se ha predicho, los resultados han demostrado que este no afecta el proceso de adquisición de la segunda lengua español, ya que, los hablantes nativos del papiamento aplican bien las reglas pragmáticas y léxico-semánticas de la colocación del juego en español. Esto significa que aunque podemos confirmar el Full Access, el acceso a la Gramática Universal, que permite la refijación del parámetro de sujeto nulo, no podemos confirmar el Full Transfer; no hemos encontrado transfer de la L1 a la L2. Tampoco hemos podido confirmar la hipótesis de la interfaz; los nativos del papiamento dominaban las reglas pragmáticas y léxico-semánticas que rigen el uso de los órdenes VS y SV.

Este resultado se puede deber a que los hablantes nativos del papiamento a diferencia de otros grupos, adquieren el español como L2 y no como lengua extranjera. Esto se refleja claramente en su entorno social por; la cantidad de inmigrantes en el país, la influencia que tiene los medios de comunicaciones en español, y también por la música latina, que hoy en día es muy popular e influyente. Es decir, ellos de cierta forma están expuestos al idioma, y lo adquieren de forma inconsciente. Esto les permite aprender mejor el idioma cuando tienen las instrucciones correctas en la escuela.

Al mismo tiempo, la fidelidad y veracidad de los datos eran unas de las limitaciones de este estudio, puesto que, estamos en una epidemia y eso tuvo como consecuencia que en todas partes del mundo las clases eran *online*, y era un poco difícil conseguir los participantes. Otra limitación de este estudio es el carácter profundamente multilingüe de Curazao, que hace difícil distinguir entre nativos del español y no nativos.

Una sugerencia para estudios futuros sería controlar mejor el nivel de los participantes, procurar que haya más hablantes de todos los niveles, para averiguar si los niveles más bajos sí tienen problemas con el uso de las reglas pragmáticas que rigen el uso de VS y SV.

5. Fuentes bibliográficas

Avrutin, S (1999). *Development of the syntax-discourse interface*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

Avrutin, S (2001). Linguistic and agrammatism. *GLOT International* 5 (3).

Anthonia, T, Calister, T, Kwidama, S, & Pieters, M (1993). *Bon uzo di Papiamentu*. Publikashon di Sede di Papiamentu.

Birmingham, J C (1970) en Olguin, P M (2006). *Analyse comparative des propriétés lexicales des dix classes de verbes en papiamentu et espagnol*. Recuperado el 7 de mayo del 2020, de <https://core.ac.uk/download/pdf/9540049.pdf>

Burzio, L (1986). *Italian Syntax*. Springer Publishing

Chomsky, N & Halle, M (1968). *The Sound Pattern of English*. New York: Harper & Row.

Chomsky, N (1982). *Some Concepts and Consequences of The Theory of Government and Binding*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

Chomsky, N. (1986). *Knowledge of Language*. New York: Praeger.

Cinque, G. (1993). 'A null theory of phrase and compound stress'. *Linguistics Inquiry* 24 (pp. 239-298).

De Prada Pérez A & A. D. Pascual y Cabo (2012). 'Interface heritage speech across proficiencies: Unaccusativity, focus, and subject position in Spanish,' In: K. Geeslin & M. Díaz-Campos (eds.), *Selected Proceedings of the 14th Hispanic Linguistics Symposium*, Cascadilla Proceedings Project, Somerville, MA, (pp. 308-318).

Ferrol, G (1997). *La cuestión del oirgen y la formación del papiamentu*. Curacao: Univ. De las Antillas Neerlandesas.

Kouwenberg y Muysken (1995) en Olguin, P M (2006). *Analyse comparative des propriétés lexicales des dix classes de verbes en papiamentu et espagnol*. Recuperado el 7 de mayo del 2020, de <https://core.ac.uk/download/pdf/9540049.pdf>

Martinez-Sanz, C. 2011. *Null and overt subjects in a variable system: The case of Dominican Spanish*. Recuperado el 7 de mayo del 2020, de [https://ruor.uottawa.ca/bitstream/10393/20449/1/Martinez-Sanz Cristina 2011 thesis.pdf](https://ruor.uottawa.ca/bitstream/10393/20449/1/Martinez-Sanz_Cristina_2011_thesis.pdf)

Montrul, S & C Rodríguez Louro (2006). 'Beyond the syntax of the Null Subject Parameter. A look at the discourse-pragmatic distribution of null and overt subject by L2 learners of Spanish,' In: V. Torrens & L.

Rothman, J. & M. Iverson (2007). 'On parameter clustering and resetting the Null-Subject Parameter in L2 Spanish: Implications and observations,' *Hispania*, 90 (2), pp. 328-341.

Schwartz, B. & Sprouse, R. (1996). L2 cognitive states and the full transfer/full access hypothesis. *Second Language Research*, 12, pp 40-72.

Virtuniversidad (s.f.) *Verbos inergativos e inacusativos*. Recuperado el 7 de mayo del 2020, de <https://www.virtuniversidad.com/greenstone/collect/ingles/index/assoc/HASH0121/5c1433f2.dir/doc.pdf>

6. Anexos

6.1 El cuestionario

Para finalizar mi programa de premaster de *“Educatie en communicatie: Spaanse taal en cultuur”* tengo que realizar un trabajo de fin de grado. Mi trabajo consiste en un estudio sobre la adquisición de algunos aspectos de las frases en español, por parte de hablantes nativos del papiamento. Para ello necesito la colaboración de hablantes nativos del papiamento que hablan español y también de hablantes nativos del español, para que sirvan de grupo de control. Para la investigación he creado un cuestionario que consiste en 21 situaciones que terminan con una pregunta, o una invitación a comentar. Tú tienes que leer las situaciones y escoger entre las dos posibles respuestas o comentarios, la respuesta o comentario que a ti te suena mejor o más natural. Al elegir entre las dos opciones, confía en tu intuición, y no le des muchas vueltas. La encuesta es anónima y voluntaria, y tardará como mucho diez minutos.

De antemano muchas gracias por su tiempo y colaboración.

Sexo: masculino femenino

Edad: 12-18 18-25 25- mayor

Nivel más alto de educación: primaria secundaria superior

Lengua nativa* español papiamento papiamento y español papiamento y otra(s) lengua(s) español y otra(s) lengua(s)

*Aquí bajo lengua(s) nativa(s) entendemos lenguas que aprendiste siendo niño/a y que todavía sabes hablar con soltura.

Indica tu nivel de español:

principiante (A1, A2) intermedio (B1, B2) avanzado (C1, C2) nativo

- 1) Tus amigos, Vanessa, Pedro y Sebastián, y tú están en tu cuarto. Entonces Sebastián dijo algo. Vanessa estaba dormida, pero de repente se despertó y preguntó: “¿Quién habló?” Tú contestas:

- A. Habló Sebastián.
 - B. Sebastián habló.
- 2) Tus compañeros y tú están viendo la clase de inglés en línea en la aplicación de *Teams*. Uno de los alumnos, Juan, está muy quieto. La profesora se dio cuenta de que alguien no estaba prestando atención y te pregunta: ¿Quién duerme? Tú contestas:
- A. Juan duerme.
 - B. Duerme Juan.
- 3) Tus amigas y tú están al lado de una piscina. Todos tenían que cerrar los ojos, mientras que una de tus amigas, Gabriela, saltó al agua. En ese momento, llega tu padre, tú abres los ojos y tu padre te pregunta ¿Quién saltó?” Tú contestas:
- A. Gabriela saltó.
 - B. Saltó Gabriela.
- 4) Vanessa, Pedro y tú tienen que hacer un trabajo en equipo. Pero Pedro se quedó dormido. Al día siguiente el profesor te pregunta “¿Qué pasó?” Tú contestas:
- A. Pedro duerme
 - B. Duerme Pedro.
- 5) Tus amigas, Vanessa, Verónica y María, y tú están en tu despacho. María se fue al baño. Cuando se fue, Verónica, que no suele decir mucho, empezó a hablar sobre sus problemas. Después de un rato María regresa, y te pregunta: “¿Qué pasó?” Tú contestas:
- A. Habló Verónica.
 - B. Verónica habló.
- 6) Tus amigas y tú están haciendo ejercicio. Todas tenían que esperar a que el instructor diera permiso para saltar al agua. Una de tus amigas, Vanessa, saltó sin permiso. En ese momento, llega tu instructor, y te pregunta ¿Qué pasó?” Tú contestas:
- A. Vanessa saltó.
 - B. Saltó Vanessa.
- 7) En la escuela a la que tú y Vanesa van, no se permite estar en el aula si no hay clase. Un día Vanessa se quedó en el aula, pero cuando oyó acercarse alguien, rápido salió. Tú ves cómo después de que saliera Vanesa, la profesora entró aula. Cuando Vanessa te ve a ti, te pregunta: “¿Quién llegó al aula?” Tú contestas:
- A. La profesora llegó.
 - B. Llegó la profesora.

- 8) Tu prima Verónica y tú están jugando en el patio de su casa. Ella no puso mucha atención, se cayó del árbol, y fue llorando para la casa. Tu tío te pregunta: “¿Quién se cayó?” Tú contestas:
- A. Verónica se cayó.
 - B. Se cayó Verónica.
- 9) Tú estás en el aula con tus compañeros. Tú sabes que Mateo faltó a clase ese día. La profesora te pregunta “¿Quién falta?” Tú contestas:
- A. Falta Mateo.
 - B. Mateo falta.
- 10) Tus amigas y tú están en el gimnasio. Gabriela fue al baño. En ese momento llega el entrenador para empezar la clase. Cuando Gabriela regresa, te pregunta: “¿Qué pasó?” Tú contestas:
- A. El entrenador llegó.
 - B. Llegó el entrenador.
- 11) Tú estás en la sala de tu casa con Pedro y María. Pero Vanessa faltó a la cita. En ese momento llega tu madre y te pregunta: ¿Qué pasó? Tú contestas:
- A. Vanessa falta.
 - B. Falta Vanessa.
- 12) Tus primas y tú están bañando tu perro, pero a este no le gusta el agua fría, y se echó a correr. En ese instante, él se tropieza con la escoba y se cayó al suelo. Tu prima, Alejandra, te pregunta: ¿Qué pasó? Tú contestas:
- A. El perro se cayó.
 - B. Se cayó el perro.
- 13) Tu primo Pablo y tú están jugando en el patio de su casa. Tu primo no puso mucha atención, se cayó del árbol, y fue llorando para la casa. Tu tío te pregunta: “¿Qué le ha pasado a Pablo?” Tú contestas:
- A. Se resbaló.
 - B. Él se resbaló.
- 14) Tus amigas y tú están en el parque, María no puedo venir porque está enferma. En ese momento Paola te pregunta: “¿Por qué no ha venido María?” Tú contestas:
- A. Porque, ella está enferma.
 - B. Porque, está enferma.
- 15) Tú estás en el aula con tus compañeros. Pero Mario no asistió a clases ese día. La profesora te pregunta “¿Qué ha pasado con Mario? Tú contestas:
- A. Pues, no está presente.
 - B. Pues, él no está presente.

16) Están entrando nubes. Parece que están cayendo gotas. Tú le dices a tu compañero:

- A. Va a llover.
- B. Eso va a llover.

17) Hace mucho frio, me estoy congelando dice tu compañero. Parece que están cayendo granizos. Tú le dices a tu compañero:

- A. Va a nevar.
- B. Eso va a nevar.

18) Tu amiga te llama y te pregunta si quieres ir al parque. Al mismo tiempo te pregunta cómo está el clima. Tú le dices a tu amiga:

- A. Hace sol.
- B. Eso hace sol.

19) Estás caminando con un amigo. Tu amigo dice que en estos tiempos de corona virus hay que fortalecer las defensas. Tú estás de acuerdo y dices:

- C. Es importante comer bien.
- D. Eso es importante comer bien.

20) Tus primas te llaman y te dicen que mañana van a ir a la playa. Pero tú mañana tienes que seguir una clase en línea por *Teams*. Tú dices:

- A. Es lamentable que no pueda ir.
- B. Eso es lamentable que no pueda ir.

21) Tu mejor amiga te envía un mensaje por el *WhatsApp*, diciéndote que no sabe cómo decirle a su mamá que no aprobó el examen de matemáticas. Le va a decir que todavía no obtuvieron su nota, para así poder ir mañana al cine contigo. Tú no estás de acuerdo y dices

- A. Es mejor que le digas la verdad.
- B. Eso es mejor que le digas la verdad.

6. 2 Los resultados

Figura 1: En esta se presenta el resultado de la condición con verbos inergativos con el sujeto enfocado, el orden esperado es de VS.

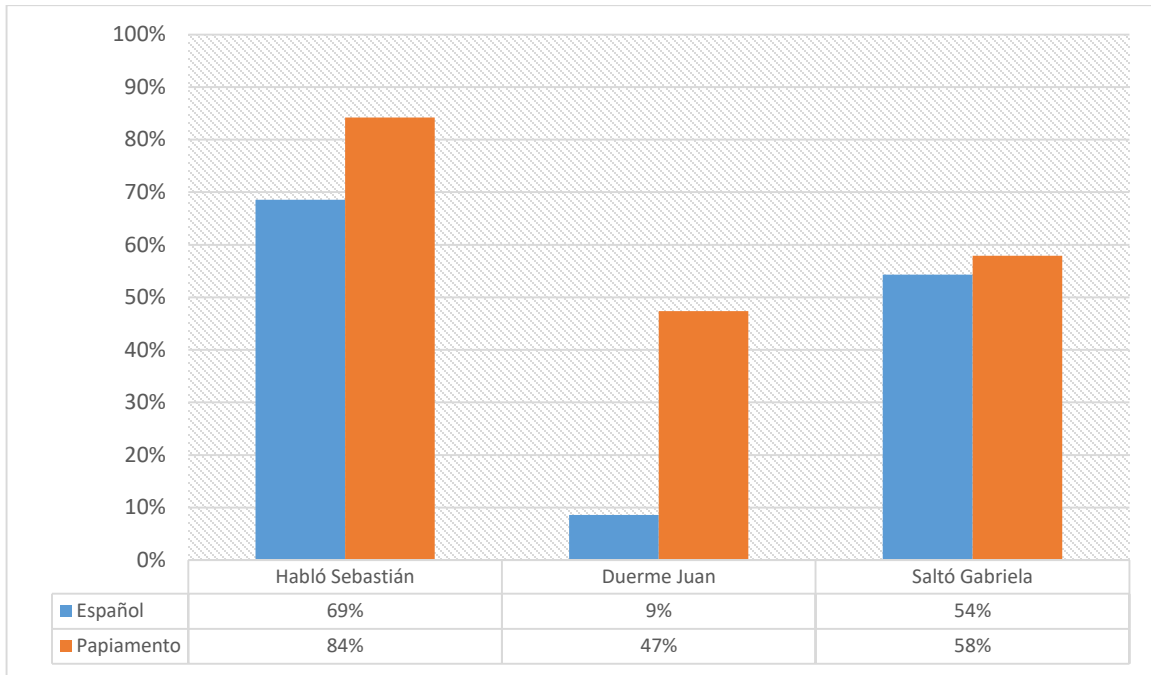


Figura 2: En esta se presenta el resultado de la condición con verbos inergativos con toda la frase enfocada, el orden esperado es de SV.

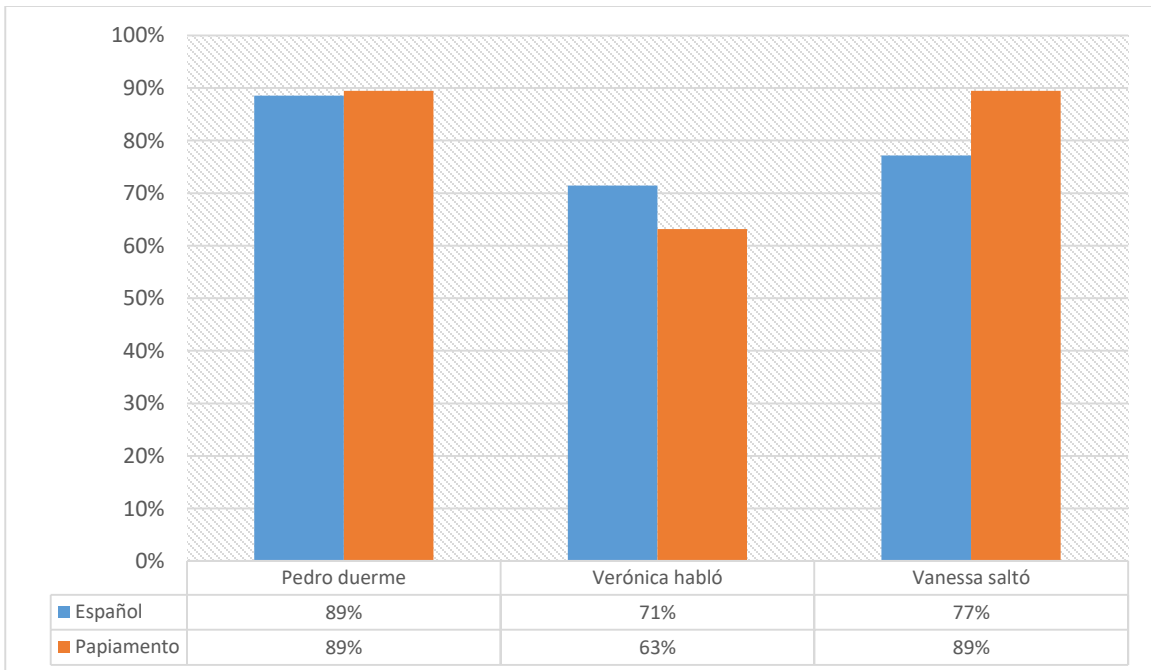


Figura 3: En esta se presenta el resultado de la condición con verbos inacusativos con el sujeto enfocado, el orden esperado es de VS.

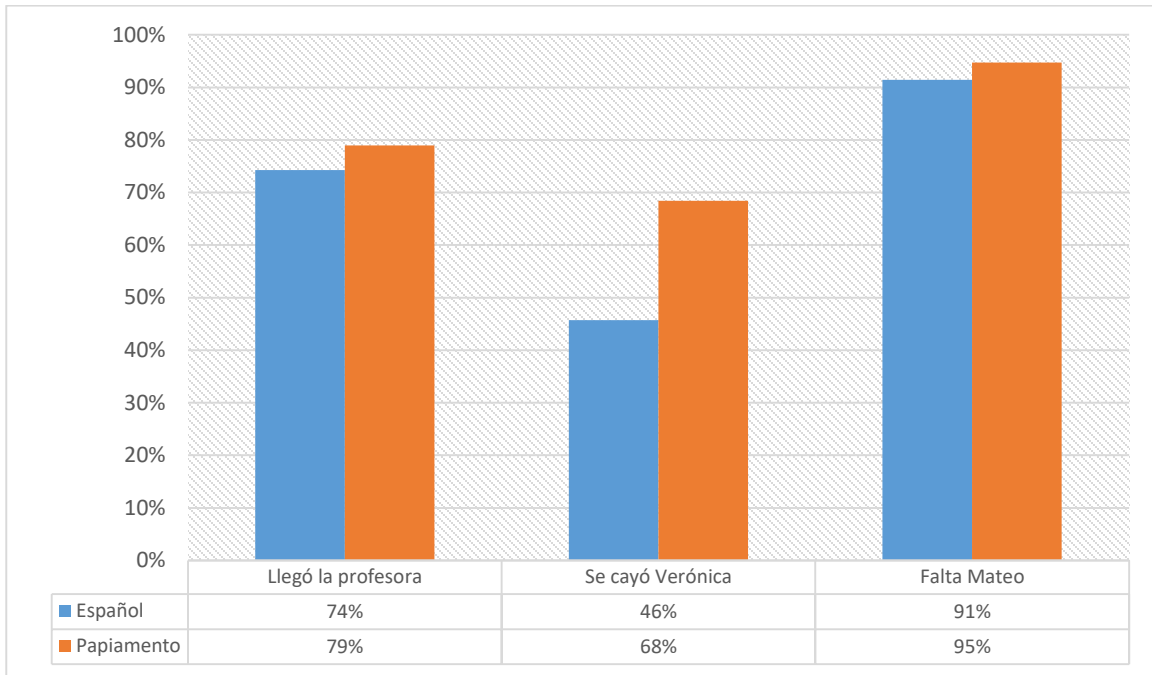


Figura 4: En esta se presenta el resultado de la condición con verbos inacusativos con toda la frase enfocada, el orden esperado es de VS (y SV también es posible).

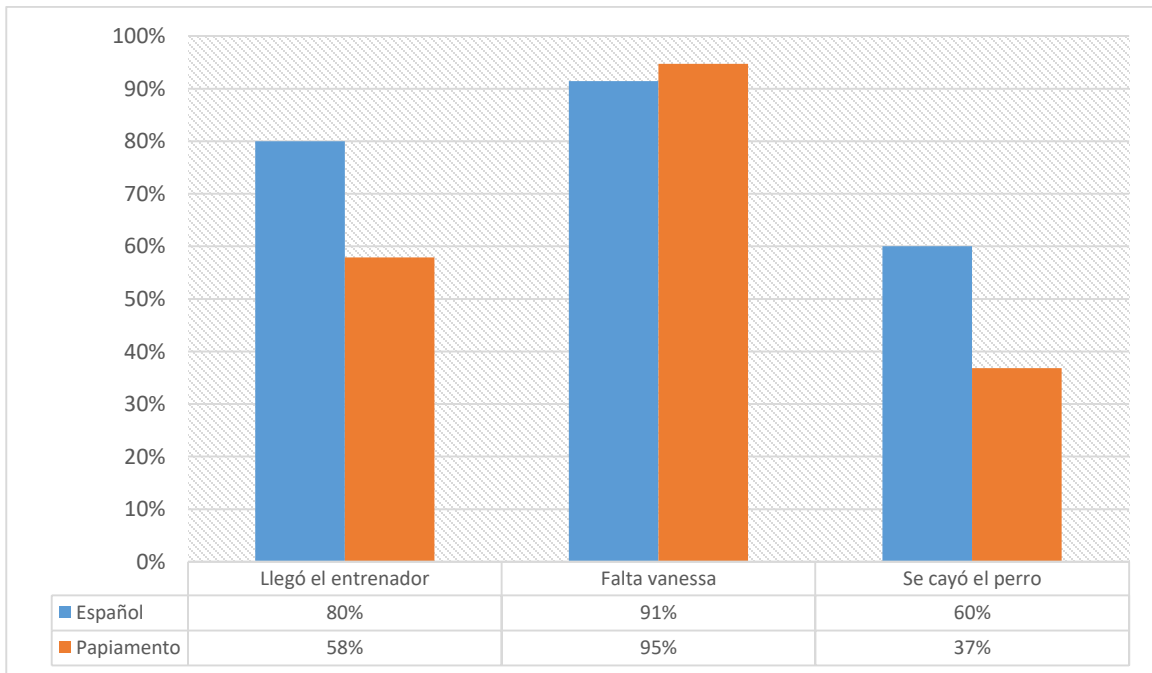


Figura 5: En esta se presenta el resultado de la condición de frases con o sin expletivos explícitos.

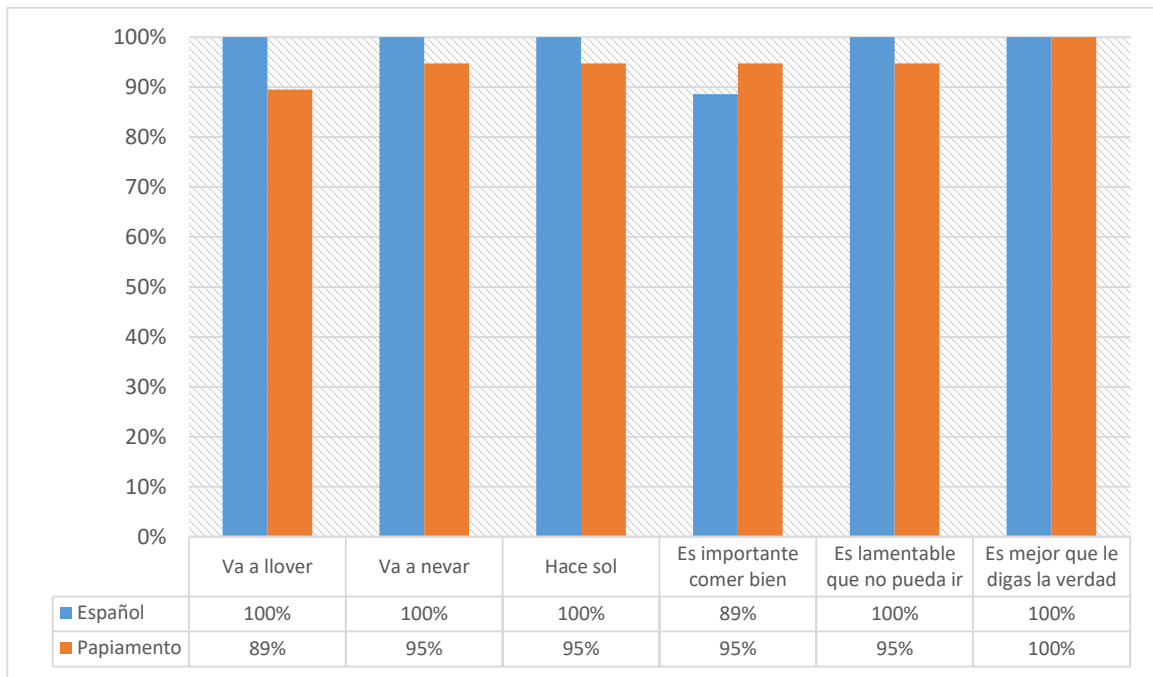
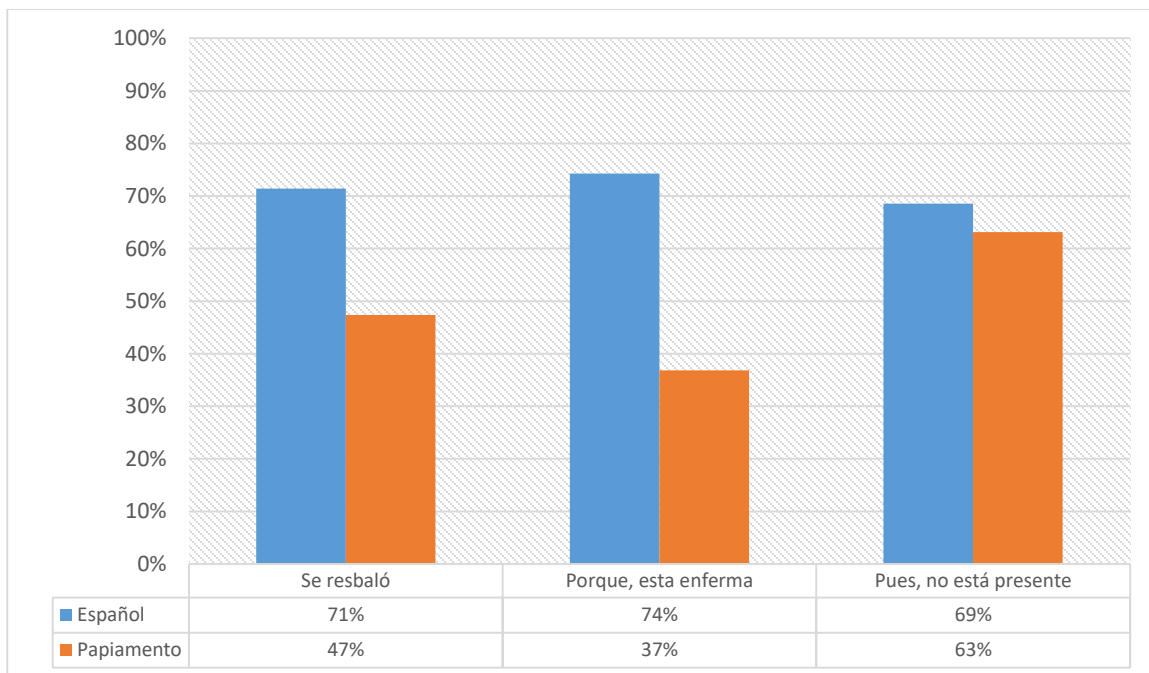


Figura 6: En esta se presenta el resultado de la condición de frases con sujetos nulos.



Resultados - GJT

Sexo	Edad	Nivel más alto de educación	Lengua nativa : Aquí bajo lengua	Indica tu nivel de español:
femenino	25- mayor	secundaria	papiamento y otra(s) lengua(s)	intermedio (B1, B2)
femenino	18-25	superior	papiamento y español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	18-25	superior	español y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	25- mayor	superior	papiamento y español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	principiante (A1, A2)
femenino	18-25	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	principiante (A1, A2)
femenino	12-18	primaria	papiamento y otra(s) lengua(s)	principiante (A1, A2)
femenino	25- mayor	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	intermedio (B1, B2)
femenino	12-18	primaria	papiamento y español	intermedio (B1, B2)
femenino	12-18	secundaria	papiamento y otra(s) lengua(s)	intermedio (B1, B2)
femenino	25- mayor	superior	papiamento y español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	12-18	secundaria	español y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	18-25	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	12-18	secundaria	español y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	18-25	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	intermedio (B1, B2)
femenino	25- mayor	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	25- mayor	secundaria	español y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	25- mayor	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	18-25	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	intermedio (B1, B2)
femenino	18-25	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	español y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	12-18	secundaria	papiamento y español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	18-25	superior	papiamento	intermedio (B1, B2)
femenino	18-25	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	intermedio (B1, B2)
femenino	18-25	secundaria	papiamento y español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	18-25	superior	papiamento	intermedio (B1, B2)
femenino	25- mayor	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	18-25	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo

masculino	25- mayor	secundaria	español	intermedio (B1, B2)
masculino	25- mayor	secundaria	español	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	25- mayor	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	secundaria	español	principiante (A1, A2)
femenino	18-25	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	18-25	secundaria	español	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	18-25	secundaria	español	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	18-25	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	18-25	secundaria	español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	18-25	superior	español	intermedio (B1, B2)
femenino	18-25	superior	español y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	18-25	superior	español	intermedio (B1, B2)
masculino	18-25	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	25- mayor	superior	español	intermedio (B1, B2)
masculino	18-25	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo
masculino	18-25	secundaria	español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	12-18	primaria	español	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	papiamento y otra(s) lengua(s)	avanzado (C1, C2) nativo
femenino	25- mayor	superior	español	avanzado (C1, C2) nativo

Habló Sebastián.	Es mejor que le digas la Falta Mateo.	Pues, no está presente. Verónica habló.
Habló Sebastián.	Es mejor que le digas la Falta Mateo.	Pues, él no .está presen Verónica habló.
Habló Sebastián.	Es mejor que le digas la Falta Mateo.	Pues, no está presente. Habló Verónica.
Sebastián habló.	Es mejor que le digas la Falta Mateo.	Pues, no está presente. Verónica habló.
Habló Sebastián.	Es mejor que le digas la Falta Mateo.	Pues, no está presente. Verónica habló.
Habló Sebastián.	Es mejor que le digas la Falta Mateo.	Pues, no está presente. Habló Verónica.
Habló Sebastián.	Es mejor que le digas la Falta Mateo.	Pues, él no .está presen Verónica habló.
Habló Sebastián.	Es mejor que le digas la Falta Mateo.	Pues, no está presente. Habló Verónica.
Habló Sebastián.	Es mejor que le digas la Falta Mateo.	Pues, no está presente. Verónica habló.
		Pues, no está presente. Habló Verónica.
		Pues, él no .está presen Habló Verónica.
		Pues, no está presente. Habló Verónica.
		Pues, él no .está presen Verónica habló.
		Pues, no está presente. Verónica habló.
		Pues, no está presente. Habló Verónica.
		Pues, él no .está presen Verónica habló.
		Pues, no está presente. Habló Verónica.
		Pues, él no .está presen Verónica habló.
		Pues, él no .está presen Verónica habló.
		Pues, él no .está presen Habló Verónica.
		Pues, él no .está presen Verónica habló.
		Pues, no está presente. Habló Verónica.
		Pues, no está presente. Verónica habló.
		Pues, no está presente. Habló Verónica.
		Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, él no .está presen Verónica habló.

Pues, él no .está presen Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Habló Verónica.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, él no .está presen Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, él no .está presen Habló Verónica.

Pues, él no .está presen Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Habló Verónica.

Pues, no está presente. Habló Verónica.

Pues, él no .está presen Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, él no .está presen Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Habló Verónica.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, él no .está presen Verónica habló.

Pues, él no .está presen Verónica habló.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Pues, no está presente. Habló Verónica.

Pues, no está presente. Verónica habló.

Se cayó Verónica.	Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.
Se cayó Verónica.	Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.
Se cayó Verónica.	Se cayó Verónica.	Se cayó Verónica.
Se cayó Verónica.	Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.
Verónica se cayó.	Verónica se cayó.	
Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.	
Verónica se cayó.	Se cayó Verónica.	
Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.	
Verónica se cayó.	Verónica se cayó.	
Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.	
Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.	
Verónica se cayó.	Verónica se cayó.	
Verónica se cayó.	Se cayó Verónica.	
Verónica se cayó.	Se cayó Verónica.	
Verónica se cayó.	Verónica se cayó.	
Se cayó Verónica.	Se cayó Verónica.	
Verónica se cayó.	Se cayó Verónica.	
Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.	
Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.	
Se cayó Verónica.	Se cayó Verónica.	
Se cayó Verónica.	Verónica se cayó.	
Verónica se cayó.	Se cayó Verónica.	
Verónica se cayó.	Se cayó Verónica.	

Tus primas y tú están b Tu amiga te llama y te Tu primo Pablo y tú es Tus amigas y tú están Estás caminando con

Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Saltó Vanessa.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Saltó Vanessa.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Eso es importante come
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Eso hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Él se resbaló.	Saltó Vanessa.	Es importante comer bie

Se cayó el perro.	Hace sol.	Él se resbaló.	Saltó Vanessa.	Eso es importante come
Se cayó el perro.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Él se resbaló.	Saltó Vanessa.	Eso es importante come
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Él se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Eso es importante come
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Saltó Vanessa.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Saltó Vanessa.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Saltó Vanessa.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Él se resbaló.	Saltó Vanessa.	Es importante comer bie
Se cayó el perro.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Eso es importante come
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Saltó Vanessa.	Es importante comer bie
El perro se cayó.	Hace sol.	Se resbaló.	Vanessa saltó.	Es importante comer bie

Porque, está enferma.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Juan duerme.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Porque, está enferma.	Porque, ella está enferm	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Juan duerme.	Porque, ella está enferm	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Porque, está enferma.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Duerme Juan.	Porque, ella está enferm	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Porque, está enferma.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Duerme Juan.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Eso va a llover.	Va a llover
Porque, está enferma.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Juan duerme.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Eso va a llover.	Va a llover
Porque, ella está enferm	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Duerme Juan.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Porque, está enferma.	Porque, está enferma.	Duerme Juan.	Va a llover	Va a llover
Duerme Juan.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Porque, ella está enferm	Porque, ella está enferm	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Porque, está enferma.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Juan duerme.	Porque, ella está enferm	Duerme Juan.	Va a llover	Va a llover
Porque, ella está enferm	Porque, está enferma.	Duerme Juan.	Va a llover	Va a llover
Porque, está enferma.	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Juan duerme.	Porque, ella está enferm	Duerme Juan.	Va a llover	Va a llover
Porque, ella está enferm	Porque, está enferma.	Juan duerme.	Va a llover	Va a llover
Porque, está enferma.			Va a llover	Va a llover
Juan duerme.			Va a llover	Va a llover
Porque, está enferma.			Va a llover	Va a llover
Juan duerme.			Va a llover	Va a llover
Porque, está enferma.			Va a llover	Va a llover
Juan duerme.			Va a llover	Va a llover

Vanessa, Pedro y tú tienen que hacer un trabajo en equipo. Pero Pedro se quedó dormido. Al día siguiente el profes

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Duerme Pedro.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Duerme Pedro.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Duerme Pedro.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Duerme Pedro.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Duerme Pedro.

Pedro duerme.

Duerme Pedro.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme.

Pedro duerme

